Chopsticks

CHOPSTICK

The word "hashi" of Hashikuraji means chopsticks used to eat. During his training in this area, Kukai heard a voice of saying to him save people who use chopsticks. Which means save all living things since chopsticks are widely used by everyone. This is how the name 'Hashikuraji' originated.

箸蔵寺の"箸"とは、食事で使用する「箸」です。空海がこの地で修行をしていた際「箸をつかうものを救いなさい」というお告げを聞きました。箸は全ての人が使うものですので、すなわち、「生きとし生けるもの全てを救済しなさい」という意味です。これが零選品の名前の中央にカップにする。

※ "Weaning ceremony" is a healthy growth of the baby ritual wish, to be a meal for the first time in my life to the baby、「お箸初め」とは、赤ちゃんの酵やかな成長を願い、赤ちゃんに生まれてはじめてご飯を食べさせる職式です。



▲ Chopsticks of Weaning ceremony お美初めの妻

The legend of Hashikuraji

箸蔵寺の伝説

There are still lots of mysteries and strange anecdotes which have not been clarified yet in Hashikuraji.

箸蔵寺にはまだ解明されていない謎 や不思議な逸話がたくさん残ってい ます。

Has anyone ever seen Gohonzon? 御本尊は誰も見たことがない?

[Konpiradaigongen], principal object (Gohonzon) of Hashikuraji is enshrined in Gohonden. According to legend, Kukai is believed to have created it himself but, in fact it became a Hidden Buddha (Hibutsu) since the opening of the shrine, even the priests of the highest hierarchy does not dare to see the Hidden Buddha.

御本殿には奢蔵寺のご本尊である「金毘羅大権現」が祀られています。伝説では空海が自ら掘ったものと言われていますが、実は開山以来の秘仏となっており、歴代の住職ですらもその姿をみたことはないそうです。

Sculptures of artist [Hidari Jingoro]? 伝説の職人「左甚五郎」仕込みの彫刻?

Hidari jingoro was a sculptor and is believed to have created the national treasure, [Nemuri-neko, Sleeping Cat]. Beautiful sculptures such as Gomaden, Gohonden are said to be works of his disciple for its greatness.

左甚五郎は、国宝「眠り猫」を掘ったとされる彫刻の名人です。護摩殿や御本 殿などの美しい彫刻は、その素晴らしさゆえに左甚五郎の孫弟子の作でない かと言われています。 [The legend of using chopsticks] of Tengu(heavenly dogs, a class of supernatural creatures) ~ Connection with Kotohiraqu(shrine) ~

天狗の「箸運び伝説」?~金刀比羅宮との関わり~

Legends says that <code>Tengu</code> carried chopsticks which were used at the festival associated with the <code>[Kotohira-gu]</code>, a large shrine and located about 23km north of <code>[Hashikuraji]</code> to the mountain. Gohonzon is also called <code>[penetralia of Konpira]</code> from its resemblance to <code>Kotohira-gu</code> and they were closely associated with each other through the ages. This legend might indicate a relationship between the two shrines.

審蔵寺には、北へ約23kmの場所にある大きな神社「金刀比響宮」のお祭りで使われた客を、「天狗」がこの山に運んで納めたという伝説があります。ご本尊が金刀比羅宮と同じことから古くから親交があり、「こんびら 奥の院」とも呼ばれています。この在説はその二社の関係を示しているのかもしれません。



▲ Tengu 天雅

Experience Program

体験プログラム

Japanese language only 日本語限定

Prior booking essential 要予約

Hashikura-ji Animal Mystery Tour (guided tour)

ガイドと歩く 箸蔵寺アニマル・ミステリーツアー

Buddhist Cuisine



It is about 1-hour tour of Hashikuraji the nationally designated Important Cultural Properties lined up, and you can experience beautiful sculptures such as holy animals, legends from ancient times or beauty for each season.

国指定重要文化財の建ち並ぶ箸蔵寺を、霊獣などの素晴らしい彫刻や、古くから伝わる伝説、季節の美しさを体験しながら巡る約1時間のプログラム。

It runs every Saturday and Sunday / 500yen per person / At least two people are required. 毎週土・日実施 1名様500円 2人より催行

Buddhist Cuisine (Shojin Ryori) is a cuisine for rethink again about used up by the best vegetables without the use of animals as food, in all things is that there is a life everyone. Hashikura-ji's Vegetarian meal is using seasonal ingredients, such as I received from the believers.

精進料理とは、動物を食材として用いず、植物も最大限に使い切ることにより、万物はみな命があるということについて改めて真剣に考え直すための料理です。著蔵寺の精進料理は、信者さんから頂いた季節の食材などを使用しています。

Meditation experience



You can experience the Gachirinkan meditation for beginners from ancient times. Close your eyes, relax every part of your body. And feel the moon in the mind, then make it bigger or smaller

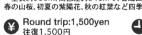
古くから伝わる初歩の瞑想法「月輪観」を体験することができます。目を閉じ、全身をリラックスさせ、月を思い浮かべ、 その月を心の中で大きくしたり小さくしたりする瞑想法です。

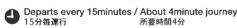
Hashikura-san Ropeway

箸蔵山ロープウェイ

At about 950m long and about 340m heigh difference, it connects between the start of a trail and mountaintop of Hashikuraji. Yoshino-river spreading below your eyes, and you can enjoy beautiful scenery all year round such as mountain cherry blossoms in spring, hydrangeas in early summer, maple leaf in autumn etc. from the ropeway.

全長約950m、高低差約340mで、箸蔵山登山口と山頂の箸蔵寺をつないでいます。ロープウェイからは吉野川が眼下に広がり、春の山桜、初夏の紫陽花、秋の紅葉など四季折々の風景を楽しむことができます。





Access

アクセス



To the ropeway platform ロープウェイ乗り場まで



From JR Awa-Ikeda station,it is Bus and is about 15minutes. The Shikoku traffic bus "before Hashikura lifts" alighting. JR阿波池田駅からバスで約15分四国交通バス「箸蔵リフト前」下車



On foot-from JR Hashikura station about 5minutes. JR箸蔵駅から徒歩約5分



From Tokushima Expressway Ikawaikeda IC, it is a car and is about 7minutes. 徳島自動車道井川池田にから車で約7分

For more information

お問い合わせ

General information 総合案内所

Miyoshi City Tourist Information 三好市観光案内所 1810-18 sarada,lkeda Cho,Miyoshi City,

1810-18 sarada,Ikeda Cho,Miyoshi City Tokushima 778-0003 JAPAN 〒778-0003 徳島県三好市池田町サラダ1810-18 Tel 0883-76-0877 Fax 0883-76-0876

Web site ホームページ

Miyoshi city sightseeing site (English・Chinese・Korean) 三好市観光サイト(英・中・韓)

http://www.miyoshinavi.jp

West Awa sightseeing site (English) にレ何波観光圏(英) http://www.nishi-awa.ip



Hashikura-ji Animal Mystery Tour



Honbo 本坊(ほんぼう) Nationally Designated Important Cultural Property 国指定重要文化財

Go on to the right-hand side, you will see the Honbo where you can stay and enjoy the Buddhist cuisine (Shojin Ryori). There are three gates but, the smalleset one is commonly opened and the remainin two gates are opened only on special days.

箸蔵寺駅から右前方へ進むと本坊があり、宿泊や 精進料理の食事もここで行います。玄関が3つありますが、普段は一番小さなものしか使われていません。 残り二つは特別な日だけ解放されます。



Gomaden 護摩殿(にまでん) Nationally Designated Important Cultural Property 国指定重要文化財

Gomaden has an scale-down shape resembling that of Gohonden and is designated for people can not pray go up to Honden (main hall). Its difference is that it was established by using slope of a mountain more sensibly.

In Gomaden, beautiful sculptures are decorated. Sculptures

called the Chinese zodiac animals are lined up under the eaves. There are many familiar animlas, please try to find what kinds of animals are. You can see the others except the Chinese zodiac animals, but we would like to explain it when we move to Honden (main hall). At Gomaden, you may see roofs covered with Japanese tiles and beautiful bricks around the wall.

護摩殿は、御本殿を小さくしたような建物で、 本殿まで登ることができない人でも参拝できる ようにと作られました。山の傾斜を上手く利用 して建てられていることが特徴です。

護摩殿には立派な彫刻がちりばめられていま す。軒下には十二支と呼ばれる12匹の動物の 彫り物が並んでいるのが見えます。こちらはお なじみの動物が多くいますので、どのような動物がいるか探してみてください。十二支以外の 動物も見えますが、それは本殿でご説明します。 屋根は瓦葺きになっており、見事な棟瓦を見る ことができます。



Bell Tower 鐘楼(しょうろう) Nationally Designated Important Cultural Property 国指定重要文化財

Shorodo is a temple housing a big bell. In Japanese temple, while the most common types of bells are huge exposed ones stroken by wooden hammer, this bell is pulled down from the bell by the means of a rope.

Before going to Honden, you have a chance to ring the bell, Please try and experience it for yourself. And please note that do not ring the bell on your way out.

鐘楼堂は、大きな鐘が納められた建物です。日 本のお寺でよくあるのは、露出している大きな鐘 を木で突くタイプのものですが、こちらは綱を引 き下ろして鐘を鳴らす珍しい構造になっています

本殿へ行く前に鐘を 鳴らす習わしですので 実際に鳴らしてみて ください。なお、帰りは 鳴らさないよう注意し てください





Yakushido 薬師堂(やくしどう)

It is said to be the oldest structure in Hashikuraii. Sophisticated sculpures in Yakushido hall can be seen in Gomaden or in Honden (main hall) as well. Among them, it is beautiful that [Kagobori is a three-dimensional sculpture have a combination of birds and flowers carved into the wood. Next to in, there is a statue of Kukai training.

Nationally Designated Important Cultural Property 国指定重要文化財

箸蔵寺で最も古いと言われている建物です。こちらも護摩殿や本殿同様に 精緻な彫刻を見ることができます。なかでも、一本の木に鳥(鶯)と花(梅)を組

み合わせた立体的な彫刻「籠彫り」は 見事です。隣には修行をしている空海 の像があります。







There are the multi-site pilgrimage of 88 temples in Shikoku to avoid a dis-aster by Kukai. It is said that one' wish is realized by traveling the 88 tem-ples. It takes only one day to travel since the sands of 88 temples were gath-





It is the main structure of Hashikuraji, use sophisticated carv-ing decorations on its interior. And it is considered to be a 箸蔵寺の中心となる建物で、装飾の細部に非常に精緻な彫り物を多用して おり、今に残る壮麗な代表的建築物の1つとして、とても価値の高いものとさ おれています。 どのような動物が、何種類いるのか探してみてください。想像上の動物とい われる「霊獣」もたくさんいます。これら霊獣が振られた意図はよく分かっていませんが、古来から霊獣は大いなる力を持ち、履除けや守護、平和のシンボ

erty specify Prefecture 県指定有形文化

ioumon Gate 仁王門 /

Ropeway station

ロープウェイ乗り頭

akatourou 高灯罨/ ultural property 国登録有形文化開

Animal spot

Hydrangeas (Early summer)

Mystery spot ミステリースポッ

Rest room

Maple leaf(Autumn)

Cherry blossoms (Spring)

この周辺の階段は手すり が無く滑りやすいので注意

してください。

part to the front. You can take a best picture near the statue of Sinme (mysti-cal horse) at the angle. You can also take pic tures of the width of struc-ture and colorful roofs of 四国には、空海が人々の災難を除くため開設したハ十八カ所のお寺 があり、それらを巡ることにより願 copper plate. 御木殿け複雑な形に作られた鎌 関本版は複雑なだに作られた建 繁様式で、正面から見えるのはほん の一部です。近くにある神馬の像付 近から斜めに撮るのがベストショ ット。建物の奥行きや、銅板の色鮮 いが叶うといういわれています。こ こには、その八十八カ所の御砂を集 88 temples めており、一日で八十八カ所をお参 りすることができます。 **BEST SHOT** やかな屋根までを写真に納めるこ とができます。 05 Gohonden வக்க The five wisdom kings 五大明王 Chozuya 手水舎/ pistered tangible cultural property 国登録有形文化財 Mieido Hall 部配室 annondo 閱音堂/ 88 Temples ハナハケ所御砂路 田世 As for the stone lanterns before Gomaden, it was cost a pit-tance by a Kabuki actor of Ebizo Ichikawa (seventh generation Danjurou) and Danjurou Ichikawa of the eighth generation. When I performed Kabuki publicly in Kanamaru-za Kabuki Playhouse of Kotohira-cho, it is said both Kompira-san Shrine and Hashikura 06 Tenjinsha 天神社 Gomaden 温厚股 したのではないかと言われています。 01 Honbo 本坊 ■The stone lanterns is the name has been engraved. 名前が刻まれた石燈筒 ii Kannon ほけ封じ桐音 nner gate 中門. ered tangible cultural property 国登録有形文化財 K Sayabashi Bridge 覇橋 a nandandanananananan

temples at a border of the great avatar that I might go and worship. 機解散の前にある石燈籠は散質接役者、市川海老龍仁代日団十郎)、八代目市川団十郎の親子によって斉進されたもの。等平町の金丸建て散筒伎を公演した際、大権現の縁で金力比陽宮と著建寺を両参り shugyo (Japanese Ascetic Training) Daishi 修行大師 03 Bell Tower 鍵標 Stairs There are around 240 stairs to the Honden (mair hall). Please walk on the 本殿へ向かう階段は約240段あります。左側を通行してください。

04 Yakushido 素師堂

It is a holy animal contrasted with unicorn in the west. It is be-lived to appear only when a fit-ting king governs the country.

s of animals are

西洋のユニコーンと対比されることも ある霊獣。王が徳のある政治を行うとき に現れる神聖な生き物とされています。

Kirin(giraffe) 麒麟

Tengu(heavenly dogs) 天狗

Two Tengu masks are dis-played to the front of Honden (main hall). It is thought that it is related with The legend of us-

本限の正面に2枚の天狗の額が掲げられています。これは「天狗の箸運び伝説」との繋がりと考えられています。

ing chopsticks



It is regarded as a symbol of emperor. There is a famous saying: Dragons grant you several

Gohonden 御本殿(ごほんでん)

able structure as it is the one of the typical and magnificent ble still exists. Look for what kinds of and how many several

ere are many Reiju is called imaginary animals. The

at ability, are a phylactery or palladium and symbol of peace

addent times.

add it was also stated that sculptors exhibited their prowess arving out the imagery animals.

また、製像上の動物を彫刻することで、職人がその技量を見せるためとも言

ルとして捉えられていたことが関係しているのでけないでしょうか

Reijyu and other

cause of its intent in being carved those Reiju is still not known we guess it is because Reiju was regareded as they have a

Nationally Designated Important Cultural Property 国指定重要文化財

皇帝のシンボルとして扱われる霊獣。色々な願い事を叶 えてくれるという言い伝えがあります。



Sisi(Lion) 獅子

Dragon 龍

It looks like a lion. It is a creature beilieved to break the evils and you can see it as a tradi-tional guard gates in the world.

ライオンのような姿をしています。邪悪を破る霊獣とされ、門や扉の守護とする風習は世界各地で見られます。



Baku 漢

It is famous that they are supernatural beings that devour dreams and nightmares.

悪い夢を食べて良い夢に変えてくれるという話が有名で

Tenjinsha 天神社(てんじんしゃ) Nationally Designated Important Cultural Property 國指定重要文化財

Sugawara no Michizane who was called the god of learning is enshrined. Many young students taking an entrance exam pray their success and hang their Ema (wooden plaque) in the shir-

Please mind your step as the stairs are slippery and no hand-

学問の神様である菅原道真公をお祭りしています。たくさんの受験生の方々





Hashikura-ji Animal Mystery MAP

Yoshino-river spread-

ing below your eyes.

眼下には吉野川が広がります。

the Hashikura-san ropeway and then head towards Hashikuraji-station 340m above the ground. Please buy a ticket at the counter. 駐車場に到着したら、箸蔵寺ロープウェイに乗り

When you get to the parking lot, get on

40m上の箸蔵寺駅を目指します。窓口でチケットをお買 い求めください。

START